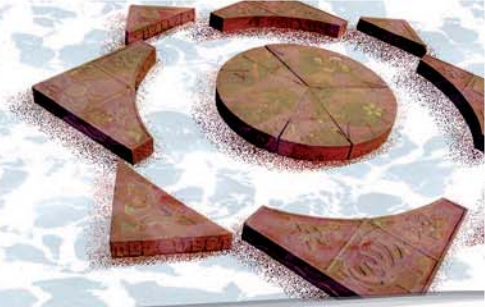
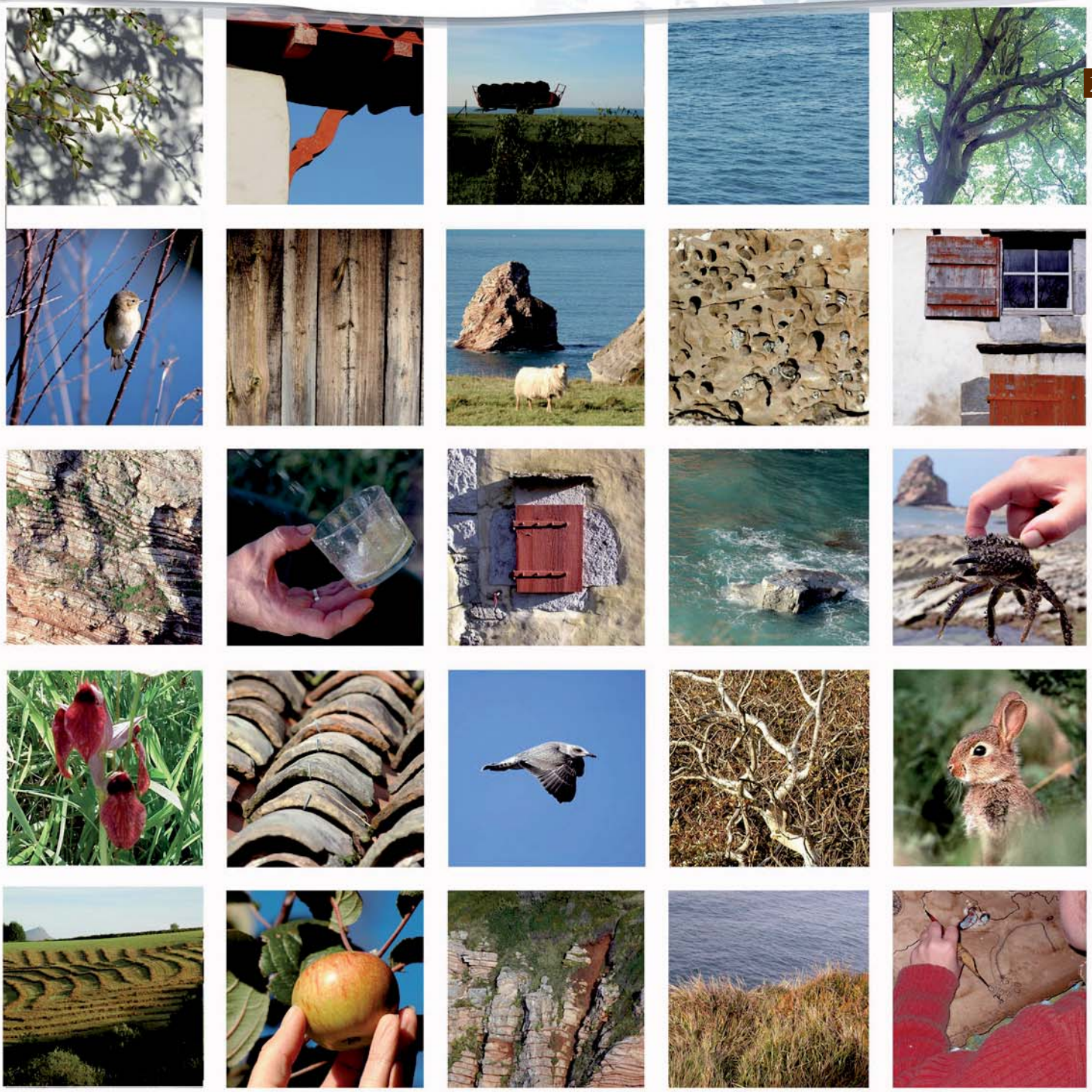
Atalaia

La lettre du CPIE Littoral basque
CPIE Euskal Itsasbazterraren **aldizkaria**



2 €



Le CPIE Littoral basque vous adresse ses

Meilleurs Vœux durables pour 2011

Zorionak eta Urte berri on !

CPIE Littoral Basque - **Euskal Itsasbazterra**
Larretxea - Domaine d'Abbadia - 64700 Hendaye / Hendaia
tel: (00 33) 5 59 20 37 20 - cpie.littoral.basque@hendaye.com - www.cpie-littoral-basque.eu

#03 2010

Une année exaltante riche de nouveaux projets

Georges Lafeu, président du CPIE Littoral Basque
georges.lafeu@wanadoo.fr

Cette année 2010 nous aura permis d'ouvrir le dernier chantier que nous nous étions fixé pour notre tout jeune CPIE, celui de l'expertise du territoire. Nous venons ainsi de nous voir confier deux études importantes: une pour le SCoT Pays basque (schéma de cohérence territoriale), l'autre pour la Communauté de Communes Sud Pays Basque (CCSPB).

La première, que nous mènerons en partenariat étroit avec le CPIE Seignanx-Adour et la MIFEN, doit permettre d'intégrer les enjeux de la conservation de la biodiversité au travers de la définition des trames vertes et bleues (corridors écologiques) dans le Schéma de cohérence territoriale de l'agglomération de Bayonne et du sud des Landes (46 communes). Outre notre reconnaissance en tant qu'expert, notre atout en tant que CPIE réside aussi dans le lien que nous pouvons créer avec les habitants. Etre capable de faire des études est une chose. Savoir faire passer le message, impliquer la population, passer par un engagement citoyen en est une autre tout aussi importante. Les choses ne se décrètent pas, on s'approprie collectivement les problèmes et, chacun à son niveau, on progresse vers leur résolution. Encore une fois, c'est par le cheminement, la prise de conscience personnelle et collective que les choses évoluent "durablement".

C'est aussi pour ces raisons que nous allons également lancer dès le début de 2011, avec tous les CPIE d'Aquitaine, une nouvelle opération de science participative "Un dragon dans mon jardin", puisque c'est le modeste engagement de chacun qui fait avancer l'ensemble.

La deuxième étude que nous allons mener au cours du premier semestre 2011, en partenariat celle-ci avec le CREN Aquitaine, permettra de doter la CCSPB d'un Plan de gestion pour les Barthes de la Nivelle. Nous saurons aussi dans ce cadre là développer toutes sortes d'animations pour faire passer les messages importants.

Nous voulons rester très vigilants pour ne pas nous enfermer sur le seul aspect technique et nous veillons donc à conforter parallèlement les volets pédagogique et artistique indispensables pour l'équilibre de l'ensemble.

Une bonne part de la dernière réunion de notre Conseil d'Administration a été consacrée aux orientations importantes pour notre devenir. Les demandes venant des différentes institutions se font maintenant plus nombreuses. Elles nous ont poussés à décider d'une nouvelle embauche afin de palier en 2011 des absences pour formation et un départ annoncé.

L'important pour nous est de consolider et surtout de pérenniser une équipe tant il est difficile de s'approprier les valeurs et les démarches qui sont notre moteur.

Chacun a aussi besoin de construire sa vie et de se projeter dans l'avenir, comment le faire si nous ne pouvons offrir à nos salariés un salaire correspondant à leur niveau de formation ou si les perspectives d'évolution restent réduites? C'est le côté exigeant de notre gestion et, crise oblige, il nous faudra certainement nous battre sur chaque projet pour en obtenir un financement correct. Nous ne vivons pas du don de deniers publics: nous produisons un travail. Il doit être justement rémunéré pour qu'à notre tour nous puissions assurer des salaires corrects à celles et ceux qui ont aussi fait le choix de porter nos valeurs. Explicité de cette manière, cela paraît banal mais c'est un constant souci pour les membres du Conseil d'Administration chargés de la gestion de l'ensemble.

Notre prochaine Assemblée Générale, le samedi 12 mars, permettra d'étendre à l'ensemble de nos adhérents cette réflexion et, pour ceux qui lisent cette nouvelle lettre, un engagement sous forme d'adhésion sera bien entendu le bienvenu.

Assez parlé de matériel… Même si les temps sont durs financièrement et idéologiquement, comme disait un journaliste "Ne lâchons rien!"

Pour notre CPIE, 2011 s'annonce une nouvelle fois comme une année exaltante, pleine de projets et, nous l'espérons, riche de belles réussites.

Qu'il puisse en être de même pour chacun d'entre vous aussi, c'est là tout le mal que je nous souhaite!

Meilleurs Vœux durables à vous tous!

Deux nouveautés pour le CPIE en 2010: la possibilité d'être organisme formateur avec une première formation professionnelle dispensée les 7 et 8 octobre sur le thème de la découverte du littoral basque pour les salariés de la MIFEN et l'accueil d'une résidence de scientifique (ci-dessous: Stéphanie Fance, ethnologue, présente son exposition "Patrimoine en action")

sommaire aurkibidea

Erregistratzea, balioztapena, ezagutza eta erantzukizuna
Enregistrement, agrément, reconnaissance et responsabilité.....3

Kasu, urak igotzen ari dira!
Attention, l'eau monte! .4/5

Ikastegietan euskararen erabilpena sustaptzeko egitasmoa
Un projet pour dynamiser l'usage de la langue basque à l'école.....6/7

Garapen Iraunkorra
Développement Durable
.....8/9

Gipuzkoa, zein ederra zaren!
Gipuzkoa, que tu es belle!
.....10

Gomita anitz... eta pozik!
Des invités nombreux... et satisfaits! 11

Bazkide izan!
Adhérez! 12

Atalaia #03
bulletin de liaison du CPIE Littoral Basque

Couverture
Photos Pascal Clerc
Composition Laurence Aguerre

Directeur de publication:
George LAFEU
Rédaction: l'équipe du CPIE
Coordination: Ganix GRABIÈRES

Date de diffusion: décembre 2010
N° ISBN: en cours

Conception, réalisation et traductions
iF diseinuak
05 59 93 05 61 - Uztaritze
www.if-matxikote.eu

Erregistratzea, balioztapena, ezagutza eta erantzukizuna

Pascal CLERC, zuzendaria
cpie.littoral.basque@hendaye.com

Azken aste horietan, bi lan ardatz berrik gure lurralde ezagutza eta elkartearen lanbide goranahia areagotu dute…

"Hezkuntza emale" erregistratzea
Enpresen, Konkurrentzia, Lana eta Ogibidearen Erregio Zuzendaritzak aitortua, eta Erregio Prefetak onartua izan da. Zenbaki honek, CPIE-ren baitan "lanbide heziketa" sektorea garatzeko aukera ematen digu. Oraindik goiti, langile, enpresa, administrazio eta elkarteen beharrei erantzuten dieten ikastaroak plantan eman eta proposatu diezaiekegu.

Lehen ikastaroa urri hastapenean izan zen. Bi egunez, MIFEN ingurugiro egiturako langileek, Euskal Herriko itsasbazterraren ezagutza eta babesa gaitzat zuen hezkuntza jaso zuten.

"Ingurumenaren babesa" balioztapena
Ingurumenaren Erregio Zuzendariak, Lurralde eta Itsasoko Departamenduko Zuzendariak, Errepublikako Prokuradore orokorrak (Paueko Dei Auzitegiaren bidez) eta Baionako prefeta ordeak iritzia eman ondoren, Prefetak honako hau adierazi du: "Ingurumena, paisaien eta natur guneen babesa eta kudeaketari begirako hezkuntza ekintzak ikusiz, gure estatutuetako ekintzak Ingurumen Kodearen L.141-1 artikuluan zerrendatuak diren alor anitzekin lotzen direla ikusiz, gure erabaki guneak (BN, AK) gure estatutuetan ageri diren bezala, dispositibo honek finkatzen dituenekin konforme direla ikusiz, antolakuntza seguruak, diru mailan bereziki, nahikoak direla ikusiz", "Ingurumen Babesa" balioztapena baimendu digu, 2010eko irailaren 16an, 19/ENV/10 erreferentzia duen Prefeta aginduaren bidez.

Instituzio ezagutza baino harago, balioztapenak eskubide berri batzuk ematen dizkio gure CPIE-ari, hala nola:
- Erakunde publikoek antolatzen dituzten ingurumen ekintzetan parte hartzeko,
- Natur eta Ingurumenaren babesarekin loturiko lege-neurri-hausteen kasuan, parte zibilaren papera betetzeko,
- Ingurumen alorrean kalte indibiduala izan duen jendearen alde ekiteko, baldin eta horretarako mandatua izan bada.

Enregistrement, agrément, reconnaissance et responsabilité

Pascal CLERC, directeur
cpie.littoral.basque@hendaye.com

Ces dernières semaines deux nouveaux axes de travail sont venus accentuer notre reconnaissance territoriale et augmenter l'ambition professionnelle de notre association…

L'enregistrement "prestataire de formation"
Déclaré par la Direction Régionale des entreprises, de la concurrence, du travail et de l'emploi, et visé par le Préfet de Région. Ce numéro nous permet de développer au sein du CPIE un secteur "formation professionnelle". Nous pouvons désormais proposer et mettre en place des formations répondant aux attentes des salariés, des entreprises, collectivités et associations.

Notre premier stage de formation a déjà eu lieu, début octobre. Pendant deux jours, des salariés de structure environnementale, la MIFEN, ont bénéficié d'une formation sur le thème de la connaissance et de la protection du Littoral en Pays basque.

L'agrément "protection de l'environnement"
Après avis du Directeur Régional de l'Environnement, du Directeur Départemental des Territoires et de la Mer, du Procureur général de la République près de la Cour d'Appel de Pau, du Sous-Préfet de Bayonne, le Préfet a ainsi considéré que: "les actions menées et engagées dans les domaines de l'éducation à l'environnement, de la protection et de la gestion des paysages et des espaces naturels, que nos activités statutaires correspondent à plusieurs domaines énumérés à l'article L.141-1 du Code de l'environnement, que le fonctionnement de nos organes dirigeants (AG, C-A) est conforme aux dispositifs fixés à cet égard par les statuts, que les garanties d'organisation, notamment au plan financier, sont suffisantes" et a ainsi pu nous octroyer cet agrément par Arrête préfectoral n° 19/ENV/10 en date du 16 septembre 2010.

Au-delà de la reconnaissance institutionnelle importante, l'agrément confie aussi de nouvelles prérogatives à notre CPIE qui pourra désormais:
- participer à l'action des organismes publics concernant l'environnement
- exercer les droits reconnus à la partie civile en cas d'infraction aux dispositions législatives relatives à la protection de la nature et de l'environnement
- agir en réparation pour le compte de personnes ayant subi un préjudice individuel en matière d'environnement s'il a été mandaté pour ce faire.

A noter d'ores et déjà sur vos agendas:
Assemblée Générale - samedi 12 mars à 10h30

Découvertes naturalistes et pratiques artistiques

Durant chaque vacances, des stages liant découvertes naturalistes et pratiques artistiques sont proposés aux 8/13 ans ou aux 14/17ans. Cet automne sept jeunes ont participé au module intitulé "De feuilles d'arbres en feuille de dessin". Deux journées pour découvrir quelques essences du domaine d'Abbadia à l'aide de clés de détermination, de petits jeux de kim, béret... Et hop, les voilà repartis avec leur arbre!... de papiers et de feuilles, bien sûr!

Animateurs du module: Fabienne Gracy et Laurence Aguerre avec l'aide de Julen Urriza (stagiaire BTS GPN Animation).

Natur aurkikuntzak eta arte sorkuntza

Oporraldi bakoitzean, natur aurkikuntzak eta arte sorkuntza batzen dituzten ikastaldiak eskainiak zaizkie 8/13 eta 14/17 urte arteko gazteei. Udazken honetan, zazpi gaztek "Zuhaitz ostotik marrazki orrira" izeneko moduluan parte hartu dute. Bi egunez, Abbadia eremuko zuhaitz ezberdinak ezagutzeko parada izan dute joko-pista batzuen bidez… eta hara! Beren zuhaitzarekin etxeratu direla! …orriz eta ostoz, noski!

Moduluaren animatzaileak: Fabienne Gracy eta Laurence Agerre, Julen Urrizaren laguntzarekin (BTS GPN Animazio ikaslea).

"Attention, l'eau monte !"

Maïder CAMPAGNE, Technicienne Environnement et développement durable
cpielittoralbasque.etudes@hendaye.com

Non, non, malgré les apparences, il ne s'agit pas de la dernière superproduction hollywoodienne d'un film catastrophe, mais bien d'une réalité de notre territoire littoral: les risques naturels liés à l'eau.

La Journée Internationale de Prévention des Catastrophes Naturelles (vous ignoriez que cela existait? moi aussi!), organisée sous la tutelle des Nations Unies, se déroule chaque année au mois d'octobre. Notre région est soumise à de nombreux risques naturels majeurs: inondations, tempêtes, érosion littorale, avalanches, séismes, mouvements de terrain… Les événements récents (crues torrentielles de la Nivelle, tempête Klaus, puis Xynthia) sont venus nous rappeler la vulnérabilité de notre territoire.

l'Homme face à la furie de l'eau.
Découvrir, aux côtés de spécialistes, les risques naturels liés aux rivières et à l'océan, leurs causes, leurs conséquences et surtout les moyens de les prévenir, de s'en protéger. Ce fut l'un des objectifs de la journée à laquelle notre CPIE a invité le public, samedi 30 octobre.

Et en plus, gratuitement, grâce au soutien de la préfecture des Pyrénées-Atlantiques!

A l'initiative de cette journée, deux spécialistes des risques majeurs, Benoît Thouary et Jérôme Souchard de l'association BIE (Béarn Initiatives Environnement) ont préparé et animé cette sortie à nos côtés. Basé à Oloron Sainte Marie et membre du CPIE Béarn, BIE abrite le Centre Pyrénéen des Risques Majeurs, centre de ressources sur les risques majeurs répondant aux besoins d'information des acteurs locaux et à leur préoccupation de mise en sûreté. Encore un exemple concluant de travail en réseau et de mutualisation des compétences, propres à "la grande famille" des CPIE!

Cette journée s'est voulue un peu atypique aussi par sa forme, car ce parcours pédagogique s'est effectué en bus suivant un itinéraire jalonné de différentes étapes.

Ainsi, au départ de Bayonne, la matinée consacrée au risque d'inondation s'est organisée autour de trois arrêts:

- Une première halte sur les Barthes de Villefranque, pour revenir, avec les participants, sur les crues historiques de la Nive (en particulier celle de février 2009), propos enrichis du témoignage impromptu d'un riverain qui, au fil des crues, a appris à "vivre avec les inondations". Le système de prévision des crues sur le bassin de l'Adour a été expliqué au travers de la visite de la station d'alerte de Villefranque.

- Point d'orgue de cette demi-journée, la visite du barrage de Lurberria sur la Nivelle, visite éclairée par les explications très complètes et les illustrations apportées par Brigitte LECLESVE,

Ingurumenaz arduratzen den Jean Choignard hautetsia, itsasbazterreko higaduraren kezka eta horren aurrean hartzen dituzten neurriak azaltzen ari

Jean Choignard, délégué à l'environnement, explique comment l'érosion côtière ne cesse de préoccuper les élus de Guéthary et les solutions qu'ils tentent d'y apporter

"Kasu, urak igotzen ari dira !"

Maïder CAMPAGNE, Ingurumena eta Garapen Iraunkorrerako teknikaria
cpielittoralbasque.etudes@hendaye.com

Ez, ez… ez gara, itxura lukeen arren, Hollywood-eko azken super-ekoizpen batetaz ari, gure itsasbazterreko lurraldearen errealitate batetaz baizik: urarekin loturiko arrisku naturaletaz.

Natur Hondamendien Prebentziorako Nazioarteko Eguna (ez zenekien bazenik ere? Ezta nik ere!) urri guztiz antolatzen da, Nazio Batuen Erakundearen babespean. Gure eskualdean natur arrisku handi batzuk ditugu: uholdeak, ekaitzak, itsasbazterreko higadura, elurjausiak, lurrikarak, lur mugimenduak… Ur-hertsiren (Ugaranaren) uholde handiek, Klaus eta Xynthia ekaitzek gure lurraldearen zaurgarritasuna oroitarazi digute.

Jendea uraren haserrearen aitzinean.
Urriaren 30ean CPIEk antolatu eta jendeari irekia zuen egunaren helburua ondokoa zen: ikerlarien bidez, erreka eta itsasoarekin lotuak diren arriskuak, beren jatorriak, ondorioak eta bereziki saihesteko eta babesteko aukerak ezagutzea. Egun hau dohainik zen, Pirinio Atlantikoetako Prefeturaren laguntzari esker!

Egun honen iturburuan, BIE (Béarn Initiatives Environnement – Biarnoko ingurumen ekimena) elkartekoak eta arrisku larrietaz adituak diren Benoit Thouary eta Jérôme Souchard ditugu. Gurekin dute ateraldia antolatu eta biziarazi. BIE elkartea Oloruen (Biarno) kokatua da, eta Biarnoko CPIE-ren kide da. Bertako eragileen informazio eta segurtasun beharrari erantzuna ematen dion Pirinioetako Arrisku Larrien Zentroa aterpetzen du. Berriz ere CPIE "sendia"-rekin lotua den sare lanaren eta gaitasunen trukatzearen emaitza bikaina!

Eguna, formagatik ere, usaiaz kanpokoa izan zen. Ibilbide pedagogiko hau autobusez egin baikenuen, geldialdi ezberdinez osaturiko bidea segituz.

Horrela, Baionatik abiatu, eta uholdeen arriskuaz loturiko goiza hiru geldialdiekin osatu zen:

Milafrangako erreka bazterreko larreetan izan zen lehena, Errobiren uholde historikoetaz aritzeko (bereziki 2009ko otsailekoaz). Uholdez uholde, horiekin bizitzen ikasitako bertako baten bat-bateko lekukoa jaso genuen ere. Eskualde hartako uholdeen babeserako sistema, Milafrangako alerta estazioaren bisitarekin azaldu ziguten.

Senpereko Lurberriako urtegiaren bisita egun erdiko ateraldiaren une garrantzitsuena izan zen. Urtegiaren historikoa, diruztatzea eta ibilmoldea argiki bezain sakonki azaldu zigun Brigitte Leclesve Herriko idazkari orokorrak.

Azken geldialdia Azkaingo portuan izan zen. 2007ko maiatzeko uholdeen ondorio larrietaz aritu ondoren, herriak harturiko babes neurri ezberdinen aurkezpena egin zigun Clausell auzapez ordeak: uholde seinalea, xehetasun totemak,

Secrétaire générale de Mairie, au sujet de l'historique, du financement et du fonctionnement du barrage.

- Dernier arrêt de la matinée au port d'Ascain où, après un retour sur les graves conséquences de l'inondation de mai 2007, M. Clausell, premier adjoint, nous a présenté les différentes mesures de sécurité prises depuis par la commune: repères de crues, totems d'information, système d'alerte, plan communal de sauvegarde.

L'après-midi a laissé la place à un autre risque naturel inhérent à notre littoral: l'érosion côtière.

Face à la Baie de Saint-Jean-de-Luz, les participants ont pu découvrir, certains avec stupéfaction, les chroniques des protections successives de la ville face aux assauts incessants de l'océan et l'histoire du quartier de la Barre aujourd'hui disparu.

Avant de retourner sur Bayonne, dernière étape de la journée, les falaises de Guéthary où nous accueillait Jean Choignard, élu à l'environnement. Ses compétences en géologie ont apporté un éclairage bienvenu sur la nature des falaises et les mécanismes de l'érosion littorale. Il nous a également présenté les aménagements réalisés et le réseau de surveillance mis en place pour anticiper et contrer ces mécanismes naturels.

Que retiendrons-nous de cette journée? Des interventions de qualité laissant une large place à l'interactivité et au débat, les participants, bien que peu nombreux, étaient ravis!

Mais pour ceux qui ont manqué cette sortie en bus itinérant sur les risques naturels, vous pouvez vous rattraper, car nous envisageons d'en proposer une autre, courant 2011… Alors ouvrez l'œil!

alerta sistema, herriko babes plana.

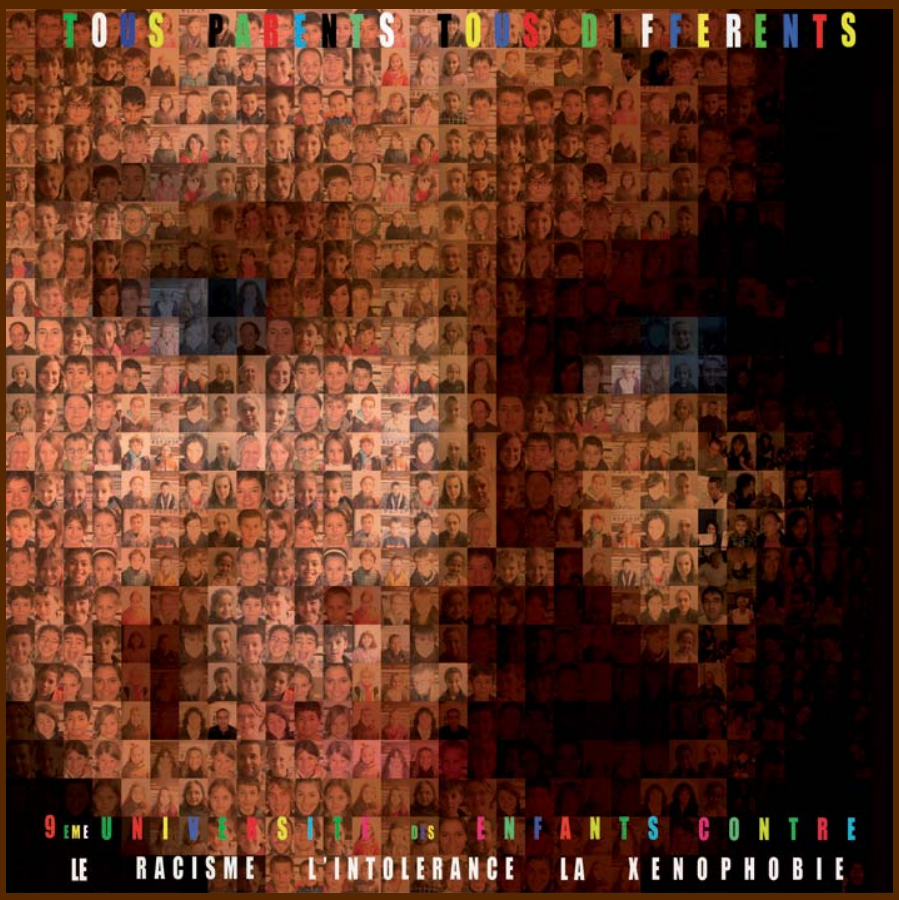
Arratsaldean, beste motatako natur arrisku batetaz aritu ginen: itsasbazterreko higadura.

Donibane Lohizuneko badiari so, parte hartzaileek herriak itsasoaren eraso etengabeei aurre egiteko hartu dituen neurrien kronikak, eta egun desagertua den Barra Buru auzotegiaren historia ezagutu zituzten, batzuk harriduraz.

Baionarat itzuli baino lehen eta eguneko azken geldialdi gisa, Getariako erlaitzetara joan ginen, ingurumenaz arduratzen den Jean Choignard hautetsia zain genuela. Geologian duen gaitasuna, erlaitzaren izaeraz eta itsasbazterreko higadura mekanismoetaz genuen ezezagutza txikitzeko ongi etorria izan zen. Natur mekanismo horiek aurreikusteko eta gelditzeko egin diren antolamenduak eta lekuan ezarritako zaintza sistema aurkeztu zizkigun.

Egun hartatik zer gogoan atxik? Interaktibitateari eta eztabaidari lekua utzi dieten kalitatezko interbentzioak. Parte hartzaileak, gutti izan arren, poz-pozik zeuden!

Baina natur arriskuak gaitzat zuen autobus ateraldi hau huts egin duzuenek bigarren aukera izanen duzue, 2011. urtean zehar berriz antolatzea xede dugulako… beraz, adi egon!



9e Université des enfants contre le racisme

Bayonne - 20/10/2010

Ce projet éducatif développé par la Direction Départementale de la Jeunesse et de Sports a réuni 160 enfants originaires de 12 centres de loisirs du Pays Basque et du Sud des Landes. La dimension artistique confiée à Laurence Aguerre, accompagnatrice culturelle de notre CPIE, a permis de mettre la création au cœur de l'apprentissage de la citoyenneté.

Arrazakeriaren kontrako haurren 9. Unibertsitatea

Baiona - 2010/10/20

Heziketa egitasmo honek, Departamenduko Gazte eta Kirol Zuzendaritzak antolaturik, Euskal Herri eta Landetako hegoaldeko 12 zentrotako 160 haur bildu zituen. Alde artistikoak, gure CPIE-ko kultur laguntzailea den Laurence Agerre-n esku geratu zenak, sorkuntza, herritartasunaren heziketaren erdigunean kokatzeko aukera eman zigun.

Fête de la Corniche

25 & 26/09/2010

Avec de nombreuses animations artistiques, naturalistes et culturelles sous sa responsabilité, avec de très nombreux bénévoles mobilisés, le CPIE Littoral basque a mouillé sa chemise pour que cette 5ème Fête de la Corniche soit à la hauteur de l'attente des habitants des trois communes concernées, de la beauté et de la richesse de ce site d'exception.

La météo, un peu capricieuse cette année, a par ailleurs sans doute permis d'éviter l'effet "foule" que nous avions regretté en 2009.

Erlaitzaren festa

2010/09/25 - 26

Arte, natur eta kultur animazio anitzen ardurarekin, eta laguntzaile anitz mobilizaturik, bostgarren Erlaitzaren Festa kari CPIE "izerdi patx" ibili dela erran dezakegu, jai hau, ukitzen dituen hiru herrietako biztanleek itxoiten dutenaren, eta leku berezi honek duen edertasuna eta aberastasunaren mailara iritsi zedin.

Eguraldiak, bere aldetik, pixka bat nahasia aurtengoan, 2009an bizi izan genuen jende metatze damugarria saihesteko aukera eman zigun seguraski.

Ikastegietan euskararen erabilpena sustatzeko egitasmoa

Eric Dicharry eta Fabienne Gracy, ondare animatzaileak
cpielittoralbasque.patrimoine@hendaye.com

CPIE Euskal Itsasbazterra, bertako irakaskuntza mundukoekin elkarlanean dabil. Urtero, 150 klase baino gehiagok dute gure ekintza pedagogikoetan parte hartzen. 3.000 eta 4.000 arteko ikasle kopurua da, maila ezberdinekoak, ikasbide orokor, tekniko ala labotantzakoak, denak ikaskuntzan sartuak.

Gure egiturak, Euskara Erakunde Publikoaren laguntzari esker, publiko zabal honi begira, ekintza eskaintza zabala eta euskara kalitate oneko zerbitzua luzatzen ahal du.

Ondoko lerroetan, joan den ekainean burutu genuen ekintza baten bilduma duzu, euskararen alde hartu dugun engaiamenduaren lekuko gisa…

Akademia Ikuskaritzak "Liaison CM2 - 6e bilingue" izeneko egitasmoan parte hartzeko eskatu zigun. Hiru helburu ziren: idatzia eta mintzaturiko hizkuntza, idazlan luze baten ikasteko gaitasuna, lehen maila/bigarren maila (kolegioa) trantsizioa.

72 ikaslek parte hartu zuten: Azkaingo ikastegietatik (3. zikloko 22 ikasle) eta Urruñakoetatik (CM2ko 24 ikasle) baita Donibane Lohizuneko Xantako kolegiotik ere (6.eko 26 ikasle).

Abbadian eta euskal itsasbazterrean irteera pedagogikoak antolatu genituen, ondoko gaiak aztertzeko: ingurumenaren zaintza, lekuko fauna eta flora, paisaiaren irakurketa eta itsasbazterraren geografia, sagarraren laborantza ezagutza, sagardoaren ekoizpena. Bildu zituzten xehetasunak klasean berrerabiliak izan ziren. Ondotik, ikasleek beren interpretazioa landu zuten, sorkuntza adierazpenen bidez: bertsutan, abestuz, marraztuz, deklamazioz… Beren irakasle eta adituek lagundurik, 2010eko ekainaren 25eko ikuskizunari begira lanketan segitu zuten. Balioztapen pedagogiko egun honen kari, haur guzi horiek Nekatoenean bildu ahal izan genituen, eguraldi ederraz baliatuz.

CM2 eta 6.eko haurren arteko harremanak sustatzeko, haurrak taldeka antolatu genituen Natur Pista jokoan parte har zezaten, eremuan bertan.

Un projet pour dynamiser l'usage de la langue basque à l'ecole

Eric Dicharry et Fabienne Gracy, Animateurs Patrimoine
cpielittoralbasque.patrimoine@hendaye.com

Le CPIE Littoral basque est engagé sur son territoire auprès du monde de l'enseignement. Chaque année, plus de 150 classes participent à nos actions pédagogiques. Cela peut représenter entre 3000 et 4000 élèves, de tous niveaux, de filière générale, technique ou agricole, tous engagés dans des démarches d'apprentissages.

Grâce au soutien de l'Office Public de la Langue basque, notre structure est aujourd'hui en capacité d'offrir, à l'ensemble de ses publics (adultes, famille, étudiants), un panel complet d'actions et une bonne qualité de service en basque.

Voici le compte rendu d'une action menée en ce mois de juin dernier qui témoigne de cet engagement en faveur de l'enseignement en euskara …

Nous avons en cours d'année été sollicité par l'Inspection Académique pour participer au projet, LIAISON CM2- 6e bilingue, qui s'articule autour des 3 objectifs suivants: La langue écrite et parlée, la capacité à apprendre un texte long, la transition école/collège.

72 élèves ont pris part à la démarche; les écoles d' Ascain (22 élèves de cycle 3) et d'Urrugne (24 élèves de CM2) ainsi que le collège Chantaco de Saint-Jean-De-Luz (26 élèves de 6e).

Nous avons organisé des sorties pédagogiques dans la nature sur Abbadia et la Corniche basque afin d'aborder les thèmes suivants: sauvegarde de l'environnement, faune et flore locales, lecture du paysage et géographie de la côte, découverte de la culture de la pomme, fabrication du cidre. Les informations recueillies ont été retravaillées en classe. Les élèves ont ensuite proposé leur réinterprétation sous forme d'expressions créatives: bertsus, chants, dessins, déclamations… Accompagnés par leurs enseignants et intervenant, ils ont poursuivi leur démarche en vue de la représentation du 25 juin 2010. Durant cette journée de valorisation pédagogique, nous avons pu rassembler et accueillir tous ces jeunes autour de Nekatoenea sous un beau ciel ensoleillé.

Afin de favoriser les échanges entre les élèves de CM2 et 6e, nous avons organisé des groupes afin qu'ils participent à un Rallye Nature sur le site. Chacun était invité à renseigner un question-

Bakoitzak euskarazko galdetegi bat bete behar zuen. Eta… harremanak goxatzen lortu genuenez… ikuskizun nagusia aipa dezagun!

Azkaingo ikasleek sagardoa gaitzat zuten, eta beraiek idatzitakoak ziren kantuak abestu zituzten. Xantako kolegiokoek beren idazlanak aurkeztu zituzten (irakurketak eta kantuak). Urruñakoek aldiz, Sustrai Colina bertsulari famatuaren laguntzarekin osatu, eta panel handietan ezarri zituzten beren bertsoak; elkarrekin aritzera gomitatu gintuzten.

Atalaiaren irakurle zaren hori, ondoko testua irakurtzera gomitatu nahi zaitugu. Euskara Pedagogia Aholkularia eta 64 Akademia Ikuskaritzan egitasmo honen arduraduna den Yves Haran-ek luzatu zigun bildumaren zatia da:

"Egitasmo honen lehengo bi helburuak sakonki landuak izan dira. Ekoiztutakoaren kalitateak bete direla erakusten digu. Hirugarren helburua (lehen maila/ bigarren maila trantsizioa) neurtzea zailagoa da. Hala ere, topaketaren garaian ikasleen artean eta irakasleekiko zegoen giroak gustu biziki ona utzi eta gerorako esperantza handia eman digu.

Egitasmo honen garapenean, kolegioko zuzendariak, irakasleek eta CPIE Itsasbazterreko bi animatzaileek izan duten motibazio eta profesionaltasuna azpimarratzekoa da. Milesker haiei, ikasleen partez!"

Gure aldetik azpimarratzekoa, parte hartu duten eragile guziei esker (irakasle, anilatzaile, koordinatzaile, aholkulari pedagogiko, lekuko arduraduna…), garaturiko aktibitate eta arte sorkuntza guziak euskaraz izan direla, osoki.

Etxean, ikastegian edo gaueko kurtsoetan ikasi eta euskaraz dakigun guztioi dagokigu euskara biziarazteko erantzukizuna. Hizkuntza, jakintza edota arte izapidea, ekinez ikasten da. Bertsolaritzarako edo ingurumenarekiko hezkuntzarako sarbideak errealitate honen lekuko dira. Egun pedagogiko honek baieztatu digu, berriz ere…

naire en basque. Les relations étant plus détendues… place à la représentation générale!

Les élèves d'Ascain ont entonné des chants de leur composition sur le thème du cidre. Les collégiens de Chantaco ont présenté leurs propres textes (lectures et chants). L'école d'Urrugne quant à elle, nous a invité à reprendre en cœur ses bertsu, présentés sur de grands panneaux illustrés et composés pour l'occasion avec le soutien du célèbre bertsulari Sustrai Colina.

Nous invitons le lecteur d'Atalaia à lire le texte ci-dessous. Il s'agit d'un extrait du bilan qui nous a été communiqué par Mr Yves HARAN: Conseiller Pédagogique en Langue Basque et responsable du projet à l'Inspection d'Académie 64:

"Les deux premiers objectifs de ce projet ont été bien travaillés en profondeur. Ils ont été atteints, la qualité des productions en est témoin. Il est plus difficile d'évaluer le troisième objectif (transition école/ collège). Cependant, lors du rassemblement, l'ambiance qui régnait entre les élèves et envers les enseignants nous a laissé une impression très positive et les meilleurs espoirs pour l'avenir.

Je voudrais souligner la motivation et le professionnalisme dont ont fait preuve le principal du collège, les enseignants et les deux animateurs du CPIE Littoral basque dans la conduite de ce projet. De la part des élèves, merci à eux!"

Nous tenons à souligner pour notre part, que grâce à l'implication de tous les acteurs (enseignants, animateurs, coordinateurs, conseiller pédagogique, responsable du site…) toutes les activités et toutes les créations artistiques développées se sont déroulées intégralement en langue basque. "

C'est à nous tous qui la maîtrisons, pour l'avoir apprise à la maison, à l'école ou en cours du soir pour adultes, que nous revient la responsabilité de faire vivre la langue basque. C'est par le "faire", c'est par la pratique, que s'acquièrent une langue, une connaissance, une démarche artistique. L'initiation au bertsularisme et l'éducation à l'environnement témoignent de cette réalité. Cette journée pédagogique nous l'aura une nouvelle fois confirmé…

Gauza gehiago
www.cpie-littoral-basque.eu
gure webgunean
- 2010eko Erlaitzaren Festako argazkiak
- 2011ko animazioen egitarau osoa
- 2010eko arrai oskolen bilketaren emaitzak
- Abbadia Eremuan hegazkiei eraztun emateen bilana
- eta orokorrean, CPIE Euskal Itsasbazterraren aktualitate guztia

Retrouvez aussi sur notre site
www.cpie-littoral-basque.eu
- Des photos de la Fête de la Corniche 2010
- Le programme détaillé des animations 2011
- Le bilan 2010 des récoltes de capsules de raies
- Le bilan des opérations de baguage d'oiseaux sur le Domaine d'Abbadia
- et, plus généralement, toute l'actualité du CPIE Littoral basque

CPIE, "Lurralde eta Garapen Iraunkorraren" baliabide zentroa

Delphine Mondon, "Garapen iraunkorra"-ren animatzailea
cpielittoralbasque.etudes@hendaye.com
Pascal Clerc, Zuzendaria
cpie.littoral.basque@hendaye.com

Duela zenbait urte garapen iraunkorrari begirako hezkuntza ekintzak antolatzen ditugula. Egun, sentsibilizazioa benetako izapidekin osatzen dugu. Zertan datzan ezberdintasuna? Ez da nolanahikoa, CPIE gai baita, oraindik goiti, ekintza eta politika publikoetan, lurraldea eta bertako eragileak garapen iraunkorra kontuan har dezaten laguntzeko.

Departamendu mailan, DREAL Aquitaine erakundearekin, Garapen iraunkorraren Astea koordinatzen dugu.
www.semainedudeveloppementdurable.gouv.fr

Euskal Herrian, Hautetsien eta Garapen kontseiluekiko engaiatuak gara, "SAREA 21" Garapen Iraunkorraren Lurralde Batzordearen baitan parte hartzen dugulako.
www.luraldea21.net

Herri mailan, Hendaian, Garapen Iraunkorraren Astearen antolatzaileetako bat gara. Baita Urruñan ere, bertako Agenda 21 izapiderako laguntza emanez. Agenda 21 honen diagnostikoaren etapa 2010 urte amaiera honetan bukatu dugu. Udazkeneko asteroko bilkuretan, hautetsi eta auzo batzordeetako ordezkariekin adosturiko gaien inguruan lan egin dugu: natur guneen kudeaketa (mendi zein itsasbazterreko guneak), ingurumen kalitatea (hondakinen kudeaketa, ur kalitatea, energia), eta mugikortasuna. Tailer horiek 15 eta 40 arteko pertsona kopurua bildu dute. Aditu batzuek beren jakintza zabaldu dute gogoeta eta eztabaida aberasteko: profesional, hautetsi, teknikari… Bertako eragileak hobekiago ezagutzeko eta problematika korapilatsu horiek beste begirada batzuekin osatzeko aukera ona izan da. Aditu, hautetsi eta herritarren arteko trukaketa zuzen horiek herriko egoera zehatza osatzea ahalbideratu dute; oztopoak identifikatu eta hobekuntza pista batzuk aurreikusteko balio izan dute. Bilkuren bildumak herriko webgunetik jaitsi daitezke, eta fase honen sintesia etxez etxe banatuko da.
www.urrugne.fr

Egitasmoak dituzten elkarteek ere, GRAINE Aquitaine-ekin plantan ezarri ditugu "eco-manifestations" hezkuntza eta laguntza tailerren bidez, gure zerbitzuen hartzaile izan daitezke.
www.graine-aquitaine.org

Lehen mailako hezkuntza ez da baztertua, prest agertzen diren ikastegien inguruan mugikortasun ekologikoagoa lantzen baitugu.
www.surlaroutedelecole.fr

Bigarren mailakoentzat, kolegioetan bertan lan egiten segitzen dugu, Planète Précieuse erregio ekimenaren baitan.

Esku zabal kanpoan, baita etxean ere!
CPIE-ren taldearen baitan, eta Hautetsien Kontseiluak pizturiko herriko hondakinen prebentzio planarekin loturik, izapide berria plantan ezartzen dugun une berean, Itsasbazterreko kontserbatorioak Abbadiako eremua 2010/2011 urtean Ingurumen Kudeaketarako Sistema kokatzen diru laguntza jasoko duten 20 guneetako bat izatea proposatzen du. Gure burua aztertzeko, aitzinamendu margenak identifikatzeko, baita gure diskurtsoa eta ekintzaren arteko koherentzia indartzeko ere ezin egokiagoa.

2011 ikustekoak...
Datorren urtean, CPIE-k lizeoetan garatzen diren agenda 21 berezituen erregio laguntza planetan duen parte hartzea indartu beharko luke.
www.agenda21lycees-aquitaine.fr

Amaitzeko, itsasbazterreko eragileen egitasmoen laguntzeari ekingo diogu, Akitanian "Echo' Gestes" izapideari egiten zaion egokitzapenean parte hartuz, Medoc-eko CPIE-eko lagunekin elkarkidetzan.
www.echo-gestes.org

LE CPIE, Centre Ressources "Territoire et Développement durable"

Delphine Mondon, Animatrice "Développement durable"
cpielittoralbasque.etudes@hendaye.com
Pascal Clerc, Directeur
cpie.littoral.basque@hendaye.com

Depuis plusieurs années nous proposons des actions d'éducation au Développement Durable (DD). Aujourd'hui, la sensibilisation s'enrichie par l'accompagnement réel des démarches. Quelle est la différence me direz-vous? Et bien, elle est de taille, car le CPIE Littoral Basque est désormais en charge d'accompagner le territoire et ses acteurs dans une prise en compte concrète du DD dans les actions et politiques publiques.

Au niveau départemental, nous coordonnons avec la DREAL Aquitaine la Semaine du DD.
www.semainedudeveloppementdurable.gouv.fr

En Pays basque, nous sommes impliqués auprès des Conseils des élus et de développement par notre participation au sein de SAREA 21, le Comité Territorial Développement Durable.
www.luraldea21.net

Au niveau communal, nous sommes engagés à Hendaye dans la co-organisation de la Semaine du Développement Durable. Nous le sommes aussi à Urrugne avec l'accompagnement de la démarche d'Agenda 21 local pour lequel la phase "d'état des lieux" est franchie en cette fin d'année 2010. Les réunions hebdomadaires de l'automne ont permis de travailler sur des thématiques choisies en accord avec les élus et les représentants des Comités de quartier: la gestion des espaces naturels (espaces de montagne et littoraux), la qualité de l'environnement (gestion des déchets, qualité de l'eau, énergie), et la mobilité. Ces ateliers ont réuni entre 15 et 40 personnes. Des intervenants ont apporté leurs éclairages pour enrichir la réflexion et le débat: professionnels, élus, techniciens… Une bonne occasion pour mieux connaître les acteurs du territoire et pour aborder ces problématiques complexes par des regards complémentaires.

Les échanges directs entre intervenants, élus et population ont permis d'établir un constat local précis, d'identifier les points de difficulté et d'entrevoir quelques pistes d'améliorations. Les comptes-rendus des réunions sont téléchargeables sur le site Internet communal et une synthèse de cette phase sera distribuée aux habitants de la commune.
www.urrugne.fr

Garapen iraunkorra kontuan hartzen duten ekintzak?

Delphine Mondon, "Garapen iraunkorra"-ren animatzailea
cpielittoralbasque.etudes@hendaye.com

2009an, Gazte eta Kirol Erregio Zuzendaritzaren bultzadaren pean, GRAINE Aquitaine sareak erregio mailako dinamika plantan ezarri zuen "eko-arduratsuak" diren izapideen laguntzeko. Hamazazpi kirol edo kultur hitzordu sareko zortzi elkartek lagundurik izan dira, CPIE Euskal Itsasbazterra barne. Topaketa horiek, gertakarien antolaketan garapen iraunkorraren ikuspegi desberdinak kontuan hartzea ahalbideratu dute, ingurumenean duten eragina mugatzeko, eta jendea, gai horiei buruz sentsibilizatzen laguntzeko.

Partaidetza anitzeko egitasmoa
2010eko udazken honetan, Akitania mailan antolatuak diren edozein motatako gertakarietan izapide "eko-arduratsuak" biderkatzeko asmoz, GRAINE Aquitaine elkarteak DRJSCS-ek babesten dituen hezkuntza zikloa eskaintzen du. Zikloa tailer moduko hiru saio ditu, ondoko elkarte horiek animaturik: CDIE Béarn Pauen, CPIE Euskal Itsasbazterra Hendaian, "Pour les Enfants du Pays de Beleyme" Periguers-en eta "Meduli Nature" Pessac-en.

Zer da gertakari "eko-arduratsua"?
Kirol edo kultur hitzordu baten antolaketa kari, atal bakoitza (hondakin, komunikazio, otordu, garraio…) garapen iraunkorraren iragazkitik pasatzea da. Joera honek, garapen iraunkorraren oinarriak kontuan hartuko duten antolaketa hobekuntzak ekarri beharko lituzke: gertakariak ingurumenean duen eragina murriztea, elkartasunezko ekonomia soziala bultzatzea, elkartasuna eta herritartasunaren nozioak barneratzea.

"Hitzordu eko-arduratsuak" izeneko tailerrak
Tailerrak, gertakari baten antolakuntzan parte hartzen duen edonori irekiak dira (kirol txapelketa, herriko jaia, azoka, kultur festibala…). Tailer horiek hitzetatik ekintzetara pasatzeko aukera eman behar dute, izapidea, tresnak eta baliabideak ezagutaraziz, bakoitzak metodoa bere gertakarian erabiltzeko.

Hiru hitzordu eskainiak izanen dira, azarotik urtarrila bitartean, 19:00etatik 22:00ak arte, Akitaniako lau herritan: Pau, Hendaia, Periguers eta Pessac.

Hendaian
Lehenengo bi topaketak Az. 18an eta ab. 13an izan ziren, parte hartzaile gogotsuekin eta giro ezin hobearekin; Motibazio handia urt. 20ko azken saiorako!

Izen ematea: CPIE Euskal Itsasbazterra
Arduradunak:
Delphine Mondon eta Fabienne Gracy

Les associations porteuses de projets bénéficient elles aussi de nos services par la mise en place avec Graine Aquitaine d'Ateliers de formation et d'accompagnement "Eco-manifestations".
www.graine-aquitaine.org

Le monde de l'enseignement élémentaire n'est pas écarté, puisque nous participons à l'animation du territoire en terme de mobilité douce autour des établissements scolaires volontaires.
www.surlaroutedelecole.fr.

Pour le secondaire, nous continuons à intervenir au cœur des établissements dans le cadre du dispositif régional Planète Précieuse.

Mais charité bien ordonnée commence par soi même !
Alors même qu'une démarche voit le jour au sein de l'équipe de notre CPIE en lien avec le "Plan Local de prévention des déchets" initié par le Conseil de Elus, le Conservatoire du littoral propose au Domaine d'Abbadia d'être l'un des 20 sites bénéficiant en 2010/2011 d'une aide à la mise en place d'un Système de Management Environnemental (SME). Voila qui tombe à point nommé pour analyser notre propre fonctionnement, identifier nos marges de progrès et sans doute fortifier la cohérence entre "discours et nos actions concrètes"…

A suivre en 2011…
Le CPIE Littoral basque devrait s'impliquer de manière plus forte l'année prochaine dans le dispositif régional d'accompagnement des agendas 21 scolaires dans les lycées.
www.agenda21lycees-aquitaine.fr

Enfin, nous allons agir dans l'accompagnement de projet des acteurs du littoral en prenant part à la déclinaison en Aquitaine du dispositif "Echo'Gestes" en partenariat étroit avec nos amis du CPIE Médoc.
www.echo-gestes.org

Des manifestations prenant en compte le développement durable?

Delphine Mondon, Animatrice Développement durable
cpielittoralbasque.etudes@hendaye.com

En 2009, à l'initiative de la Direction Régionale de la Jeunesse et des Sports, le réseau GRAINE Aquitaine a initié une dynamique régionale d'accompagnement de démarches éco-responsables. Dix-sept évènements sportifs ou culturels ont été accompagnés par 8 associations du réseau, dont le CPIE Littoral basque. Ces rencontres ont permis de prendre en compte les différents aspects du développement durable dans l'organisation de manifestations, de façon à limiter leurs impacts sur l'environnement et contribuer à sensibiliser le public sur ces thèmes.

Un projet multipartenarial
En cet automne 2010, afin de démultiplier les démarches éco-responsables dans tout type de manifestations organisées sur l'Aquitaine, le GRAINE Aquitaine propose un cycle de formation soutenu par la DRJSCS, sous la forme d'ateliers de 3 sessions animés par quatre associations du réseau: le CDIE Béarn à Pau, le CPIE Littoral Basque à Hendaye, "Pour les Enfants du Pays de Beleyme" à Périgueux et "Meduli Nature" à Pessac.

Manifestation éco-responsable? Qu'est ce?
Lors de l'organisation d'un événement culturel ou sportif, il s'agit de passer chaque poste (déchets, communication, restauration, transport...) au crible du développement durable. Cette démarche doit permettre la mise en place d'actions visant l'amélioration de l'organisation au regard des principes fondamentaux du développement durable: réduire l'impact de la manifestation sur l'environnement naturel, favoriser une économie sociale et solidaire, intégrer les notions de solidarité et de citoyenneté.

Les ateliers "Manif éco-responsable"
Les ateliers sont ouverts à toute personne impliquée dans l'organisation d'un événement (tournoi sportif, fête de village, salon, festival culturel...) et souhaitant s'inscrire dans une démarche éco-responsable. Ces ateliers doivent permettre aux organisateurs de passer à l'acte en découvrant une démarche, des outils et des ressources pour appliquer la méthode sur sa propre manifestation.

Trois temps de rencontres conviviales, de 19h à 22h sont proposés en novembre, décembre, janvier dans 4 villes réparties en Aquitaine: Pau, Hendaye, Périgueux, Pessac.

A Hendaye
Les deux premières rencontres se sont déroulées les 18/11 et 13/12 avec des participants très motivés et une atmosphère conviviale; une motivation forte pour la dernière séance du 20 janvier!

Inscriptions auprès du
CPIE Littoral Basque.
Responsables:
Delphine Mondon et Fabienne Gracy

Gipuzkoa, zein ederra zaren !

Meritxell Plensa, mugaz gaindiko harremanetaz arduratzen den natur animatzailea
cpielittoralbasque.transfront@hendaye.com

Urte honetan, jende zabalarentzat irteera eskaintza berria: Gipuzkoako natur guneen ezagutza. Antolaturiko hiru ateraldiek, inguratzen eta liluratzen gaituen lurralde hau hobekiago ezagutzea zuten helburu.

Lehena uztailaren 31an izan zen. Pasaia Donibane arrantzale herrian paseatu eta gero, Ulia itsasertzeko mendia zeharkatu genuen, zeinek izugarrizko erlaitzak eta larrain zabalak eskaini zizkigun, parte hartzaile guztion pozerako.

Bigarren eta hirugarren ateraldiak berriz, Aiako Harrian izan ziren. Egun horiek, Parke Naturalaren geologiari zuzenduak izan ziren gehien bat, Luberriko geologia museoaren eta Arditurriko meategien bisita gidatuekin, frantsesez, eta babesturiko gune zabal honen natur eta kultur balore ezberdinen ezagutza egiteko kanpo ibilaldiarekin.

Azaroaren 6ko ateraldian parte hartu zuen baten lekukoa:

Fosilak lanbroan (Maite Rivière-n eskutik)
Meritxell-ek gidaturiko gure taldea, Aiako Harriko Parke Naturala ezagutzeko prestatzen da. Kezka batzuk baditu hala ere, eguraldia ez baita gure alde. Euriaz libratuko gara, baina goizeko lanbroak liluragarriak sumatzen ditugun paisaiak gorde dizkigu.

Jose Angelek, gida geologoak, Aranzadi zientzia elkarteko kidea, ibilaldia zehatz-mehatz prestatu du. Baina auto lasterketa batekin topo egin eta alternatiba asmatu behar izan du, beti ere biziki higatua den primarioko granitoarengandik, eta Larrunen daudenen antza handia duten harehari triasikoarengandik ahalik eta gehien hurbiltzeko.

Hoberena amaierarako atxiki du: fosilez horniturikо jurasikoko kareharria. Eta hara! Haurrak bezala gaudela, lau hankatan, Amonite txikien bilaketan, sudurra lurrari itsatsita. Poz-pozik itzultzen gara, eskuak beteta.

Landa bazkaria eta gero, fosilak trumilka dituen Oiartzungo Luberri museoa bisitatzen dugu. Eta kristalen dirdirak! Benetako Ali Babaren harpea! Orduan, denboran zeharreko bidaia eskaintzen digu Jose Angelek: Kanbriarraurretik (-1.000 eta -600 milioi urte artean) Kuaternarioa arte. Euskal Herriko Historia geologikoa marrazten digu, argitasunez, inolako mugaren itzalperik gabe."

Gipuzkoa, que tu es belle !

Meritxell PLENSA, Animatrice nature chargée des relations transfrontalières
cpielittoralbasque.transfront@hendaye.com

Nouvelle proposition pour les sorties grand public cette année: la découverte des espaces naturels du Gipuzkoa. Les trois sorties organisées avaient pour but d'essayer de mieux faire connaître ce territoire qui nous entoure et nous émerveille.

La première a eu lieu le 31 juillet. Après une jolie promenade dans le village de pêcheurs de Pasai Donibane (Pasajes de San Juan), nous avons traversé la montagne côtière d'Ulia où d'incroyables et vertigineuses falaises et de belles étendues de landes se sont offertes aux yeux des participants ravis.

Les deuxième et troisième sorties, en novembre, avaient pour cadre Aiako Harria (les Trois Couronnes). Deux journées dédiées principalement à la géologie de ce Parc Naturel, avec des visites guidées en français du musée géologique de Luberri et des mines d'Arditurri suivies de parcours en pleine nature pour découvrir les différentes valeurs naturelles et culturelles de ce vaste espace protégé.

L'une des participantes à la sortie du 6 novembre témoigne:

Fossiles dans la brume (par Maïté Rivière)
"Notre groupe emmené par Meritxell, se prépare à découvrir le Parc Naturel d'Aiako Harria (massif des trois couronnes) avec quelque inquiétude, car le beau temps n'est pas au rendez-vous. Nous échapperons à la pluie, mais, hélas, une brume tenace le matin, masquera ces paysages que nous devinons admirables.

José Ángel, notre guide géologue, membre de la société de sciences Aranzadi, a préparé avec soin ses itinéraires mais nous nous heurtons à une course automobile et le voici obligé d'imaginer un plan B pour nous amener au plus près des granites du primaire très érodés et des grès triasiques qui ressemblent fort à ceux de la Rhune.

Il a gardé le meilleur pour la fin: les calcaires du jurassique riches en fossiles. Et nous voilà tels des gamins, le nez au ras du sol, à la recherche des petites Ammonites. Et, ma foi, nous repartons les mains pleines et les joues roses de plaisir.

Au musée Luberri d'Oiartzun, que nous visitons après un sympathique pique-nique, les fossiles sont là, à profusion. Et les cristaux qui scintillent de tous leurs feux! Une vraie caverne d'Ali Baba se révèle à nos yeux. José Ángel en profite pour nous faire voyager dans le temps: du Précambrien (-1000 à -600 millions d'années) jusqu'au quaternaire. Et c'est l'histoire géologique du Pays Basque qui nous est retracée, de façon lumineuse, sans l'ombre d'une frontière pour la ternir."

Vient de paraître

"L'Estran"
de Marie Maurel de Maillé,
artiste que nous avons accueillie sur le Domaine d'Abbadia en 2008.
Les photos qu'elle a réalisées durant sa résidence, exposées en mai 2010 à la Villa Beatrix Enea à Anglet, viennent d'être publiées aux éditions Filigranes.
Ce livre est disponible à Larretxea au prix de 20 €
(+ 5€ si vous souhaitez que nous vous l'expédions).

Des invités nombreux... et satisfaits !

Ganix Grabières
cpielittoralbasque@hendaye.com

Le programme "Invitation aux rivages" permet au fil de l'année de proposer, tant aux locaux qu'aux vacanciers, de très nombreuses occasions de découvrir de superbes sites du littoral basque, d'un côté et de l'autre de la Bidassoa.

Bien sûr plus étoffé en juillet/août avec des animations quasi quotidiennes, ce programme propose des animations en matinée, durant l'après-midi et même en début de nuit, entre chien et loup, quand ce n'est pas au cours d'une journée complète…

Malgré un été à la météo capricieuse, du 1er juillet au 31 août, 46 des 52 animations prévues ont pu effectivement être menées, soit 88%. Elles auront permis de sensibiliser un total de 754 personnes avec une moyenne de 16 personnes par animation effectivement réalisée.

La bonne répartition obtenue entre adultes (66%) et enfants (34%) montre bien le caractère familial de ces sorties.

Du 21 juillet au 31 août, à l'issue de chacune des animations un petit questionnaire a été remis aux participants.

Les 103 fiches partiellement ou totalement renseignées nous apportent quelques informations intéressantes: 22% ont eu connaissance de l'existence des ces animations en passant à Larretxea, 14% par le bouche à oreille mais seulement 13% par les offices de tourisme et 11% par la presse.

Il faut aussi noter que notre programme était également proposé en ligne partiellement sur les sites des communes d'Hendaye et Urrugne ainsi qu'in extenso sur celui de la Communauté de communes. Peut-être d'ailleurs a-t-il été relayé sur d'autres sites institutionnels sans que nous ne le sachions…

Pour les appréciations concernant directement la sortie vécue, les participants avaient ensuite le choix de juger entre: très bien, bien, moyen, à revoir ou sans avis:
- les thèmes proposés ont été jugés "Très bien" à 84% et "Bien" à 16%.
- les lieux choisis: "Très bien" à 90% et "Bien" à 10%.
- les activités: "Très bien" à 71% et "Bien" à 26% et "Moyen" à 3%
- l'encadrement: "Très bien" à 90% et "Bien" à 10%.

S'ajoutaient des commentaires libres des plus élogieux. Le bilan est donc vraiment très positif. Retenons toutefois une nuance: il faudra probablement proposer à l'avenir des animations encore plus interactives.

Suivaient enfin deux questions concernant les jours et horaires préférentiels: 27% souhaiteraient des visites le samedi et 19% le dimanche. Il s'agit probablement là de locaux travaillant en semaine qu'il nous faudra réussir à mieux satisfaire. Quant au moment de la journée, c'est la matinée qui est largement privilégiée avec 47%. Avec la température extérieure qu'il a fait le jour de la rédaction de ces quelques lignes, on comprend vraiment aisément pourquoi les heures fraîches peuvent être ainsi prisées!

Gomita anitz... eta pozik !

Ganix Grabières
cpielittoralbasque@hendaye.com

Urtean zehar eta bertakoa izan ala oporretan izan, "Invitation Aux Rivages" egitarauak euskal itsasbazterreko leku zoragarriak ezagutzeko parada ematen digu, Bidasoaren bi aldeetan.

Uztaila eta agorrilean hornituagoa, ekintzak kasik egunero eskainiz, egitarau honek goizeko, arratsaldeko baita ere ilunabarreko animazioak eskaintzen ditu; batzuetan egun osokoak ere…

Eguraldi aldartetsua izan arren, uztailaren lehenetik agorrilaren 31 bitartean aurreikusiak ziren 52 ekintzetatik 46 egin ahal izan dira, hots, %88. 754 jende sentsibilizatzeko aukera eman digute, ekintza bakoitzeko 16 pertsona bataz beste.

Helduen (%66) eta haurren (%34) arteko oreka onak, ateraldi horien familiar izaera erakusten digu.

Uztailaren 21 eta agorrilaren 31 bitarteko irteeren amaiera bakoitzean, parte hartzaile bakoitzari galdetegi bat banatua izan zitzaion.

Osoki ala partzialki beteriko 103 galdetegiek xehetasun interesgarri batzuk ematen dizkigute:

Ekintza horiek zeudela jakin dute, parte hartu dutenen %22k Larretxetik pasatuz, %14 ahoz aho, baina soilik %13 turismo bulegoen bidez eta %11 prentsaren bidez.

Egitaraua internet sarean zegoen baita ere, partzialki Hendaia eta Urruña herrietako webguneetan, eta osoki Herri Elkargoarenean. Beharbada beste instituzio webguneetan zabaldua izan da guk jakin gabe…

Bizitako ateraldiari loturiko balorazioei dagokienez, parte hartzaileek "bikain", "ongi", "arrunta", "berriz ikustekoa" eta "iritzirik gabe" mailen artean epaitu zezaketen:
- eskainitako temak %84an "bikain" eta %16an "ongi" baloratu dira.
- hautaturiko lekuak: %90ean "bikain" eta %10ean "ongi".
- ekintzak: %71an "bikain", %26an "ongi" eta %3an "arrunta".
- ekintza ingurumena: %90ean "bikain" eta %10ean "ongi".

Horretaz gain komentario laudoriotsuak zeuden. Hortaz, emaitza biziki baikorra da. Ohar bat dena den: ekintza parte hartzaileagoak eskaini beharko ditugu geroan.

Amaitzeko, egun eta ordutegiari buruzko bi galdera zeuden: %27k bisitak larunbatetan izatea nahiago lukete, eta %19k igandetan. Astean zehar lanean dagoen bertako jendea izan behar da, kontuan hartu beharrekoa. Ordutegiari dagokionez aldiz, goiza hobetsiena da, %47rekin. Lerroak idazteko uneko tenperaturak ezagutuz, errazki uler daiteke ordu freskoak hobetsi izana!

Bazkideak eta kideak / Partenaires et membres associés

CPIE-k antolatzen ditu ekintzak elkarteko kide, emaile, borondate oneko, alokairuko eta beste bazkideei esker eginak dira:
Les actions menées par le CPIE sont permises par le soutien et la participation des adhérents, des donateurs, des bénévoles et des salariés, ainsi que par la collaboration et l'aide de nombreux partenaires, dont:

Conservatoire du Littoral - Académie des Sciences - DRAC Aquitaine - DDJS 64 - DREAL Aquitaine - Conseil Régional Aquitaine Conseil Général 64 - Communauté de Communes Sud Pays Basque - Commune d'Hendaye - Commune d'Urrugne - Commune d'Anglet Commune de Donostia - Eurocité Basque - Consorcio Bidasoa Txingudi - Institut Culturel basque - Office Public de la langue basque URCPIE Aquitaine - Graine Aquitaine

LITTORAL BASQUE
EUSKAL ITSASBAZTERRA

En 2011, avec le CPIE Littoral basque
Soutenez et participez à la protection et la valorisation du littoral en Pays basque

MOTIVATIONS

1. Agir collectivement en intégrant une association dynamique
2. Choisir l'usage de vos impôts en finançant des actions concrètes
3. S'informer sur l'environnement littoral en participant à l'animation culturelle locale
4. Faire entendre sa voix en diffusant un message positif

COMMENT FAIRE?

ETRE ADHERENT
C'est être un citoyen engagé, c'est porter une voix.
Voter à l'Assemblée Générale, c'est être représenté.

ETRE BENEVOLE
C'est participer à des actions concrètes de protection et de valorisation du littoral (Opérations Criques propres, Chantiers nature, Fête de la Corniche...)

ETRE DONATEUR
C'est soutenir et financer des actions concrètes tout en bénéficiant d'une déduction fiscale de 66%, (un don de 10€/ mois ne vous "coûte" que 3,5€ par mois)

DIFFUSER NOTRE MESSAGE
www.cpie-littoral-basque.eu
C'est faire circuler autour de vous "Atalaia" notre lettre d'information.
C'est encourager vos amis à s'inscrire sur la liste de diffusion gratuite du CPIE.
C'est nous rejoindre sur Facebook à cpielittoralbasque

DEVENIR ENTREPRISE PARTENAIRE
Nous sommes prêts à collaborer avec les entreprises qui développent une démarche de progrès en matière de durabilité. Devenir "Entreprise partenaire", c'est s'engager à nos côtés pour protéger et valoriser le littoral en Pays basque, en montrant l'exemple, en adoptant de meilleures pratiques environnementales, en faisant évoluer vos pratiques pour promouvoir le développement durable, en sensibilisant vos employés et vos clients au développement durable, en communiquant le message du CPIE Littoral basque auprès de votre public.

RETROUVEZ-NOUS SUR notre site Web: **www.cpie-littoral-basque.eu** ou sur Facebook à **cpielittoralbasque**

COUPON D'ADHESION 2011

Je souhaite devenir adhérent / kide izan nahi dut
Membre / kide:
☐ Individuel / Norbanakoa: 30 € ☐ Couple / Senar-emazte: 40 € ☐ Chômeurs, étudiants / Langabe, ikasle: 15 €
Bienfaiteur / Sostenguzkoa: ☐ Membre seul / Norbanakoa: 60 € + ☐ Couple / Senar-emazte: 70 € +
Personnes morale / Erakunde: ☐ Association / Elkarte: 50 € ☐ Entreprise... / enpresa... 100 €

Je souhaite participer bénévolement / lagundu nahi dut
☐ Je souhaite apporter mon aide / Laguntzaile izan nahi dut ☐ Je souhaite diffuser le message CPIE / CPIEren mezua zabaldu nahi dut

Je souhaite faire un don / Diruz lagundu nahi dut
☐ je donne à ma convenance / nere nahiera ematen dut: ..... €
☐ je souhaite être Entreprise Partenaire / Enpresa Partaide izan nahi dut: ..... €

Nom(s) / Deitura(k):..... Prénom(s) / Izena(k):.....
Adresse / Helbidea .....
Mail:..... Tel:.....

date et signature / eguna eta izenpedura

Et j'envoie ce bulletin et le chèque correspondant à:
CPIE littoral basque - "Larretxea" Domaine d'Abbadia
Rue d'Armatonde - 64700 Hendaye

Je peux aussi effectuer un virement
Crédit Mutuel Hendaye / **BIC**: cmcifr2a
RIB: FR76 1027 8022 810 0501 9326 007